

中英文对照  
Chinese/English

# 2013

## BEIJING STATISTICAL

# 北京统计年鉴

## YEARBOOK



北京市统计局编  
国家统计局北京调查总队

Beijing Municipal Bureau of Statistics  
NBS Survey Office in Beijing



中国统计出版社  
China Statistics Press

# 2013

北京统计年鉴  
Beijing Statistical Yearbook



© 中国统计出版社 2013

版权所有。未经许可，本书的任何部分不得以任何方式在世界任何地区以任何文字翻印、拷贝、仿制或转载。

© 2013 CHINA STATISTICS PRESS

All rights reserved. No part of the publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without written permission from the publisher.

---

### 图书在版编目(CIP)数据

北京统计年鉴. 2013 : 汉英对照 / 北京市统计局, 国家统计局北京调查总队编. -- 北京 : 中国统计出版社, 2013.7

ISBN 978-7-5037-6842-2

I. ①北… II. ①北… ②国… III. ①统计资料-北京市-2013-年鉴-汉、英 IV. ①C832.1-54

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第140693号

---

### 北京统计年鉴-2013

---

作 者/北京市统计局 国家统计局北京调查总队

责任编辑/郭 栋 李 冲

封面设计/高 立

出版发行/中国统计出版社

通信地址/北京市丰台区西三环南路甲6号 邮政编码/100073

电 话/邮购(010)63376909 书店(010)68783171

网 址/<http://csp.stats.gov.cn>

印 刷/北京画中画印刷有限公司

经 销/新华书店

开 本/880mm×1230mm 1/16

字 数/1216千字

印 张/38印张 彩插/1.75印张

版 别/2013年8月第1版

版 次/2013年8月第1次印刷

定 价/350.00元

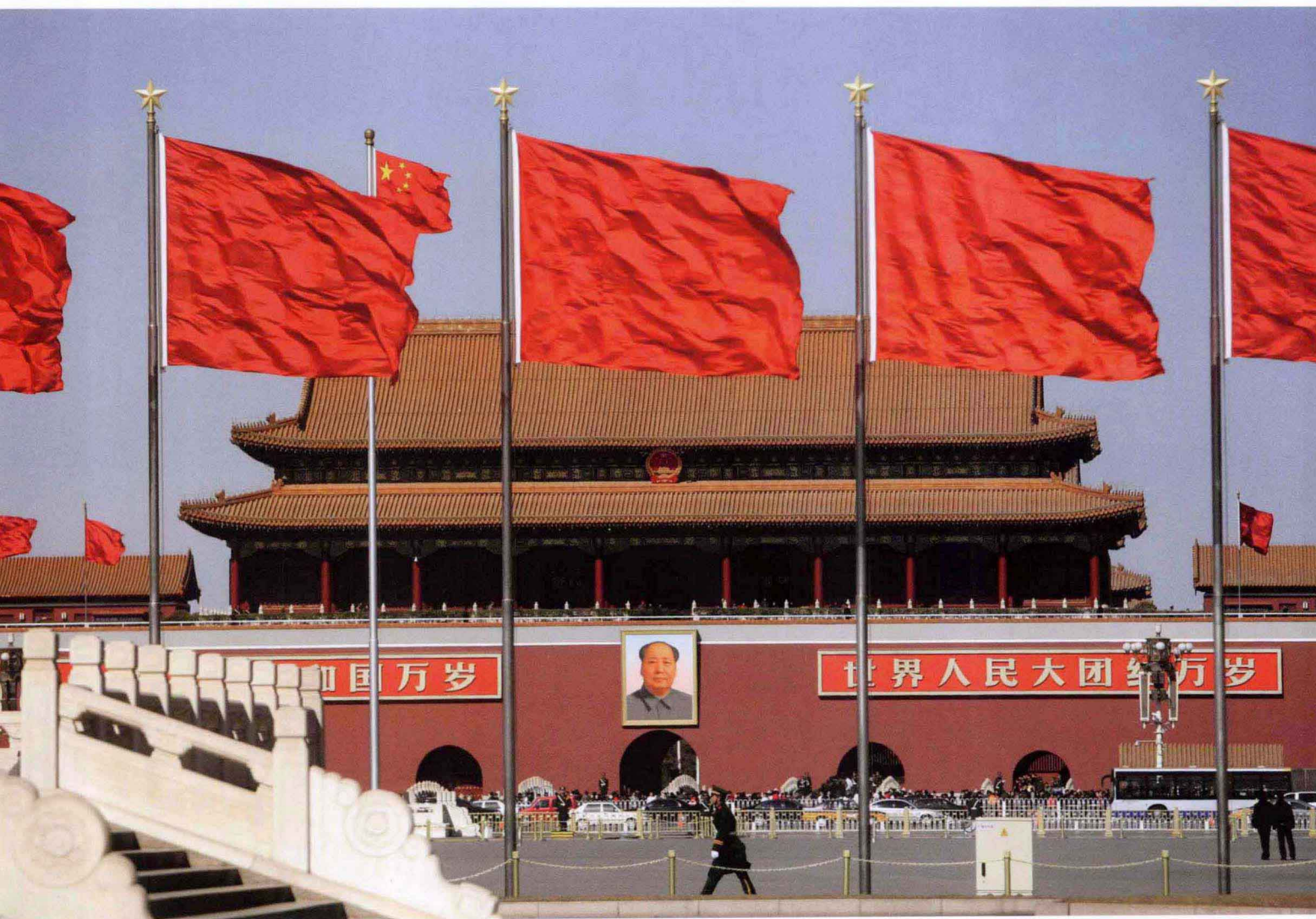
---

本书附同版本CD-ROM一张,光盘内容以书面文字为准。

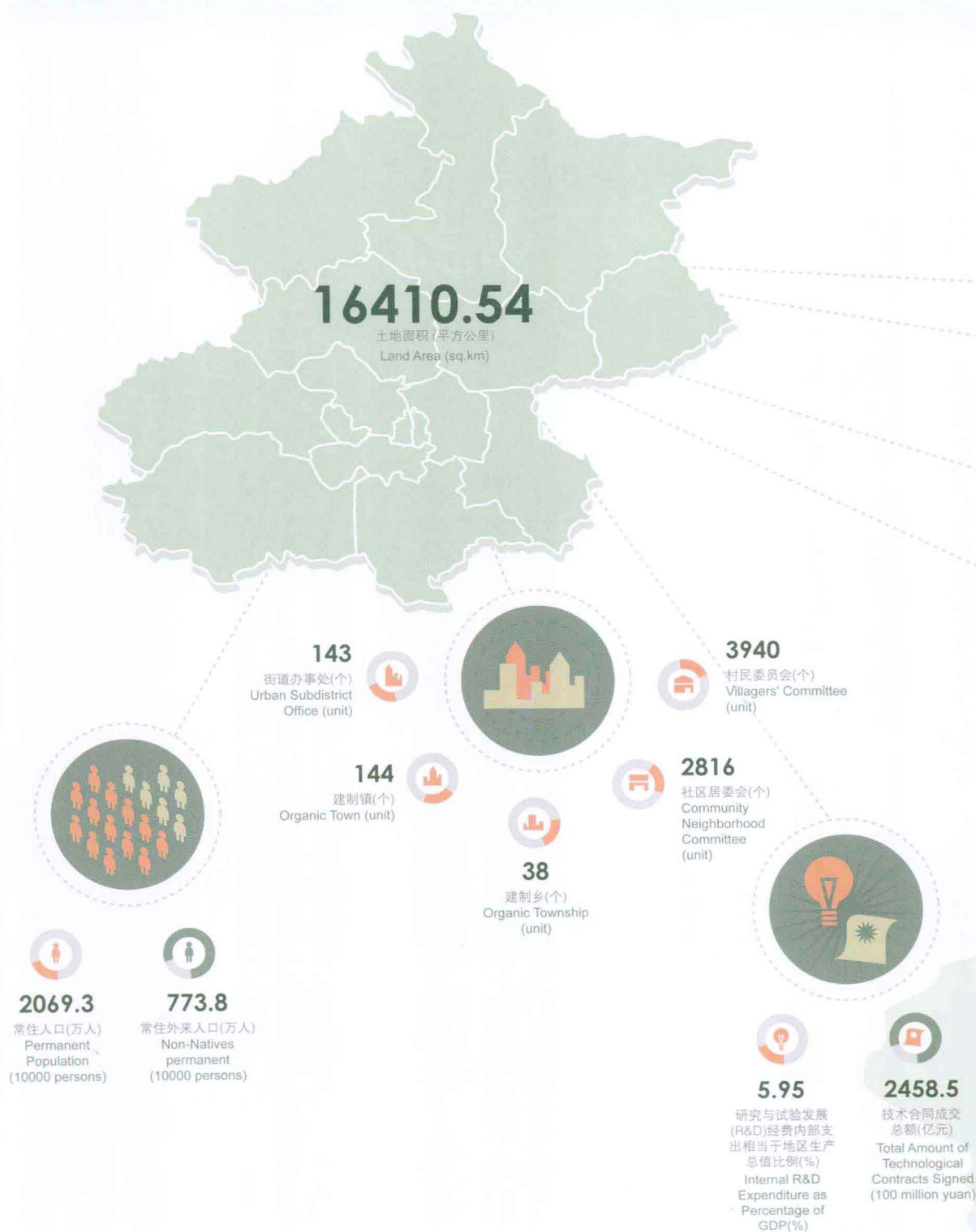
如有印装差错,由本社发行部调换。

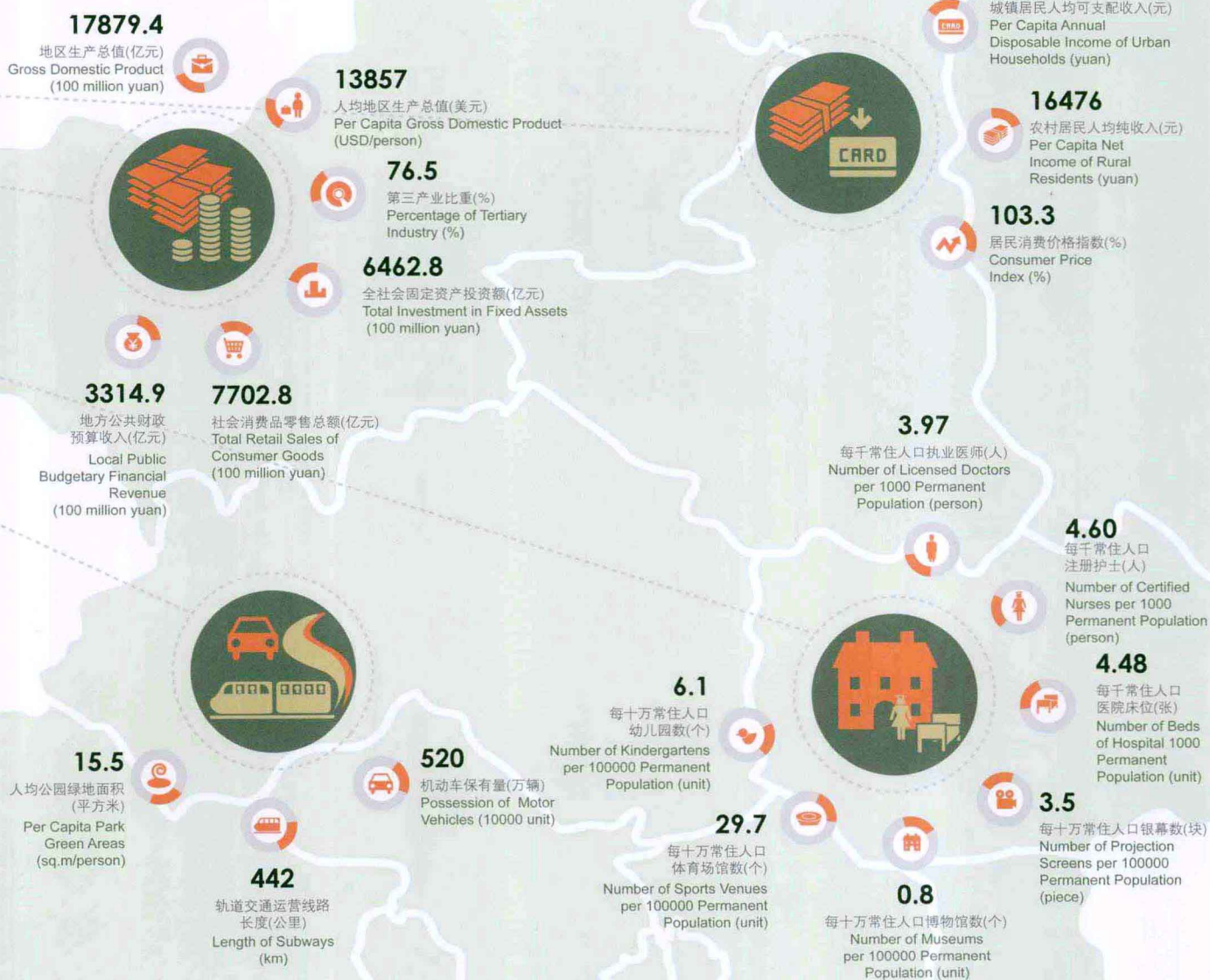
2012年，面对日趋严峻的国际经济形势，以及内部调整转型、自然灾害叠加等多重因素影响，全市人民在党中央、国务院和市委、市政府的坚强领导下，坚决贯彻落实党的十八大和市十一次党代会精神，紧密围绕主题主线，坚持“稳中求进”，积极推进各项宏观调控政策，全市经济持续健康发展，社会和谐稳定。

In 2012, facing the increasingly severe international economic situation, supplementing with internal adjustment and transformation, natural disasters and other factors, under the correct leadership of the CPC Central Committee, the State Council, the Beijing CPC municipal committee and the municipal government, the people of Beijing firmly implemented the main themes of the 18th CPC National Congress and the 11th Beijing CPC Municipal Committee, followed the general tone of making progress while ensuring the stability, actively carried out every macro-regulatory policy. The economy as a whole continued with stable growth, and the society maintained steady and harmonious development.



# 2012年的北京 Beijing in 2012





# 北京一日 A Day In Beijing

## 每日创造 Daily Production



2012  
年 Year

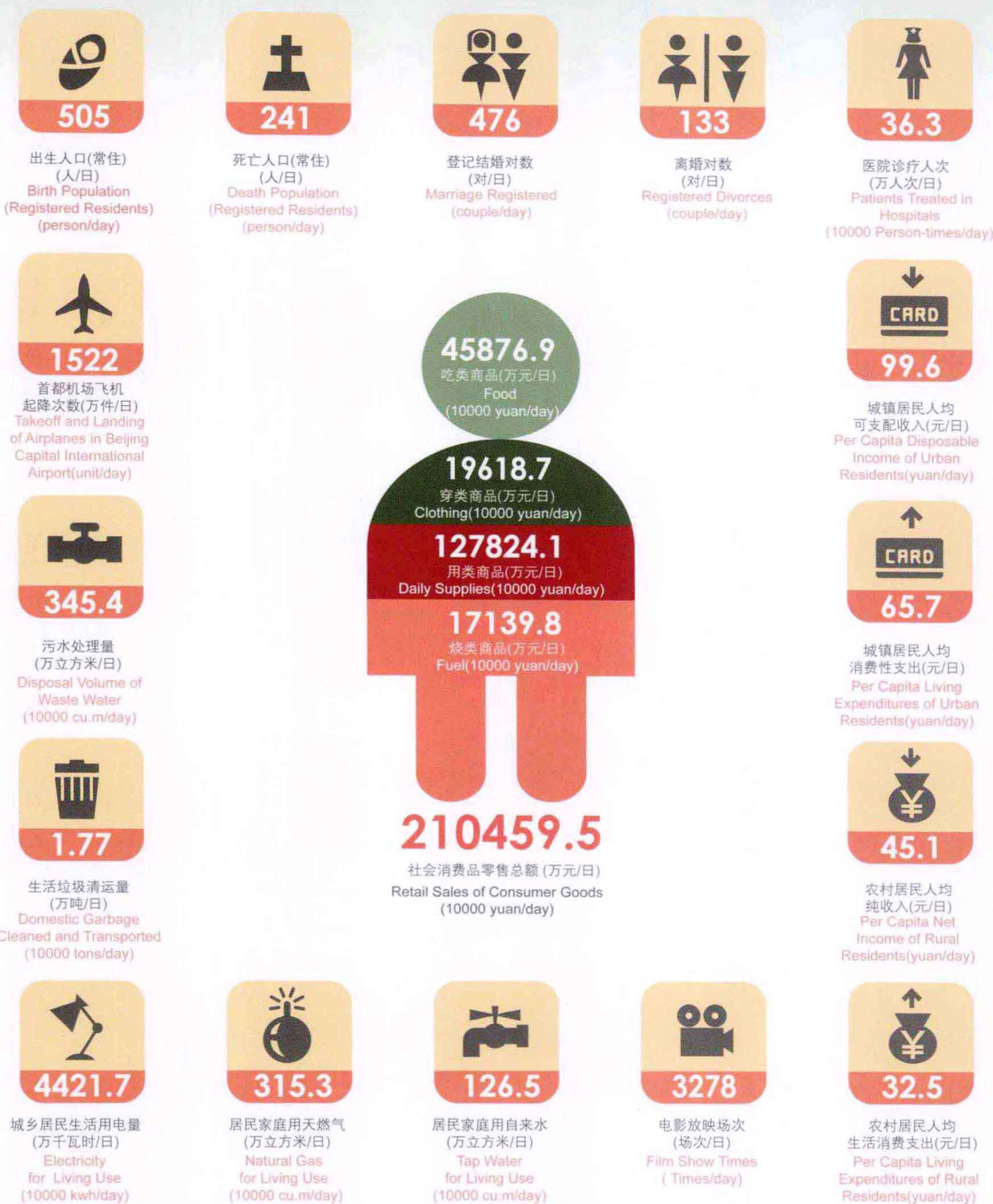
① 人均地区生产总值(美元/人)  
Per Capita Gross Domestic Product(USD/person)



② 常住人口(万人)  
Permanent Population (10000 persons)



# 每日生活 Daily Life



2012  
年 Year

③ 生活用水量(亿立方米)  
Water Used for Living Use (100 million cu.m)



④ 城乡居民生活用电量(亿千瓦时)  
For Electricity Living Use (100 million kwh)



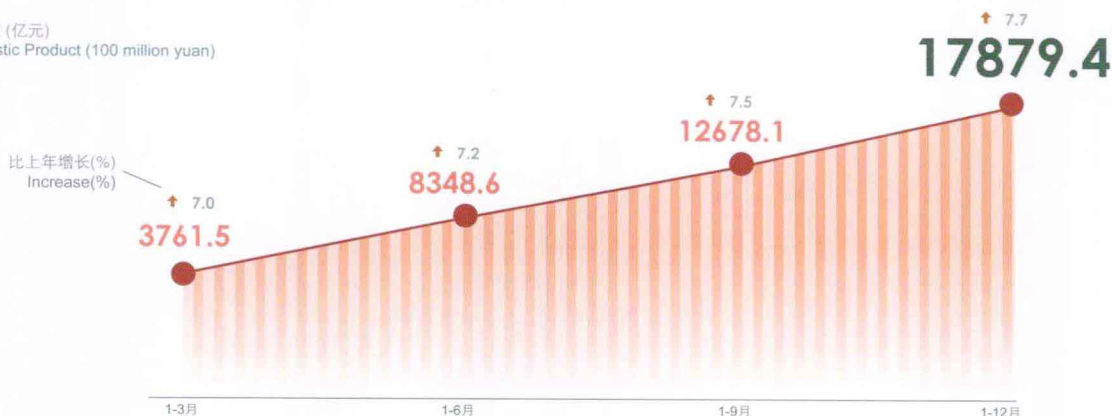
# 三大亮点支撑北京经济稳中求进

## Three Highlights Supported the Steady Growth of Beijing's Economy

全市经济稳步回升

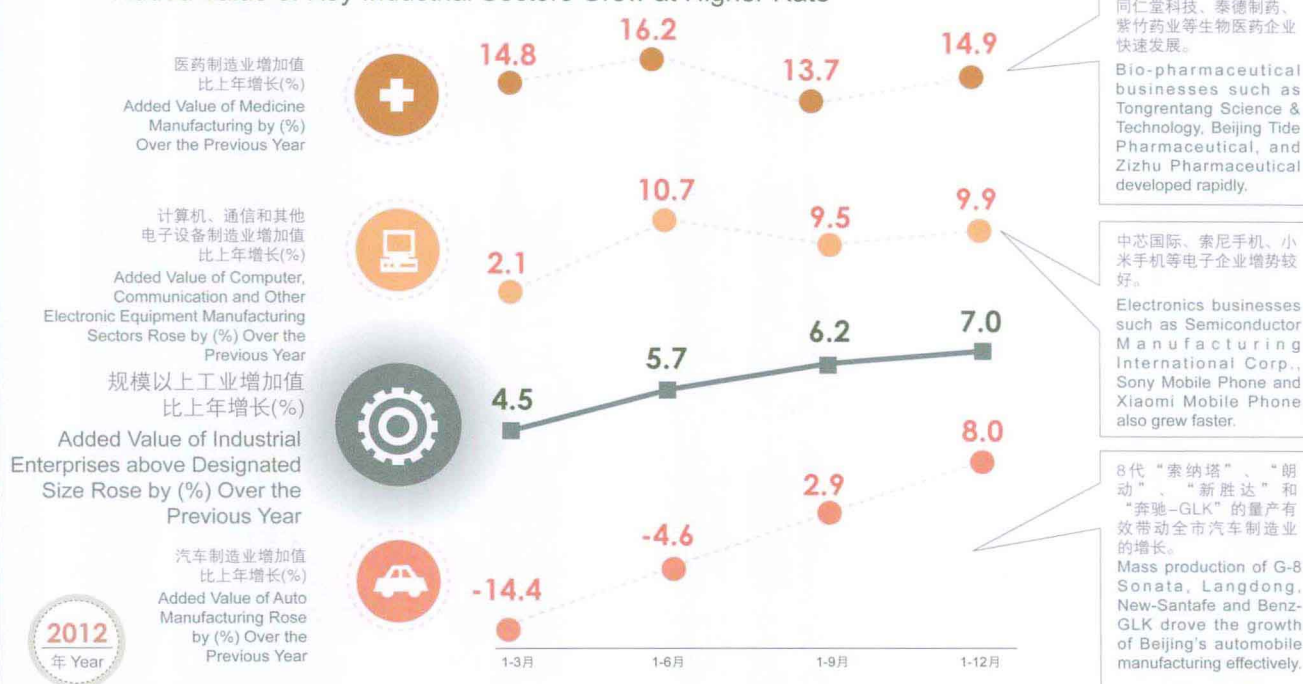
Beijing Experienced Stable Economic Recovery

地区生产总值(亿元)  
Gross Domestic Product (100 million yuan)

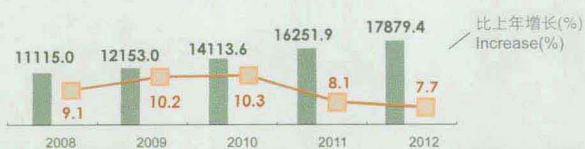


重点工业行业增加值增速加快

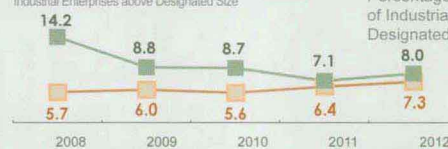
Added Value of Key Industrial Sectors Grew at Higher Rate



1 地区生产总值(亿元)  
Gross Domestic Product (100 million yuan)



2 通信设备、计算机及其他电子设备制造业占全市规模以上工业增加值比重(%)  
Communication Equipment, Computer and other Electronic Equipment Manufacturing as Percentage (%) of Added Value of Industrial Enterprises above Designated Size



医药制造业占全市规模以上工业增加值比重(%)  
Medicine Manufacturing as Percentage (%) of Added Value of Industrial Enterprises above Designated Size



## 中关村国家自主创新示范区创新驱动发展

## Innovation-driven Growth of Zhongguancun National Innovation Demonstration Zone

中关村示范区经济高位平稳运行

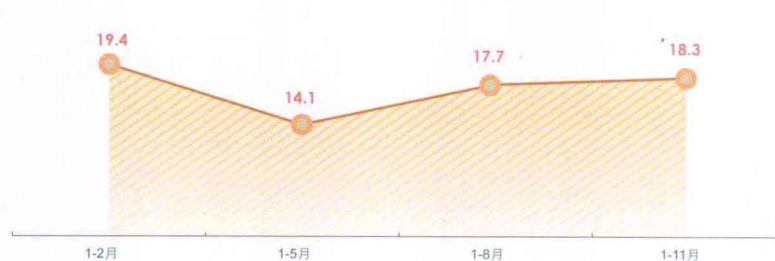
Stable and Faster Economic Growth in Zhongguancun



中关村规模以上企业总收入  
Total Revenues of Enterprises above Designated Size in Zhongguancun



中关村规模以上企业技术收入  
Technical Revenues of Enterprises above Designated Size in Zhongguancun

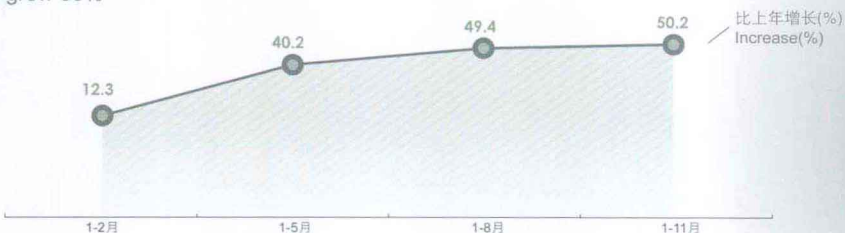


中关村规模以上企业专利申请量同比增加五成

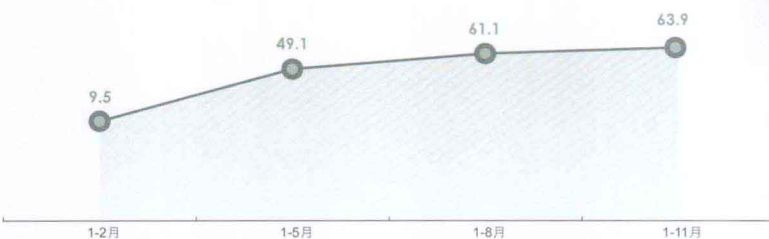
Number of Patents Applied by Enterprises above Designated Size in Zhongguancun grew 50%



中关村规模以上企业专利申请量  
Number of Patents Applied by Enterprises above Designated Size



中关村规模以上企业发明专利申请量  
Invention Patent Applications Filed by Enterprises above Designated Size in Zhongguancun



2012  
年 Year

3 中关村示范区总收入(亿元)  
Total Revenues of Zhongguancun National Innovation Demonstration Zone (100 million yuan)



4 全市研究与试验发展(R&D)经费内部支出相当于地区生产总值比例(%)  
Internal R&D Expenditure as Percentage of GDP in Beijing (%)



# 三大亮点支撑北京经济稳中求进

## Three Highlights Supported the Steady Growth of Beijing's Economy

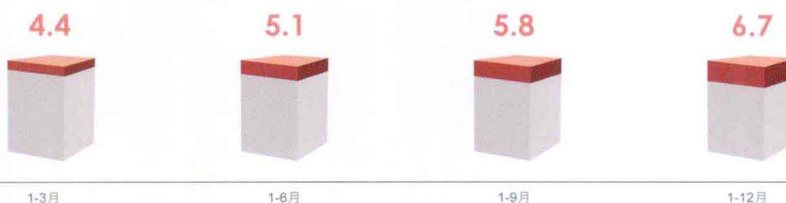
网上销售规模持续扩张 增长迅猛

Volume of Online Sales Expanded Continuously and Rapidly

限额以上批发零售企业网上商店零售额(亿元)  
Retail Sales of Online Stores of Wholesale and Retail Enterprises  
above Designated Size (100 million yuan)

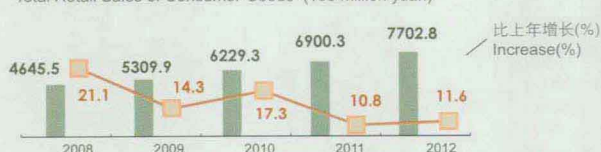


占社会消费品零售总额比重(%)  
As % of total Retail Sales of  
Consumer Goods



2012  
年 Year

① 社会消费品零售总额(亿元)  
Total Retail Sales of Consumer Goods (100 million yuan)



② 资本形成率(投资率)(%)  
Capital Formation Rate (%)



# 货物、服务进出口双双再创新高

## Both Imports and Exports of Goods and Service Hit Another Record High

海关进出口总值首次突破4000亿美元

Gross Value of Imports and Exports at Customs Topped US\$400 billion for the First Time

海关进出口总值 (亿美元)  
Total Value of Imports and Export at Customs  
(USD 100 million)

↑ 4.8  
**4081.1**



服务贸易总额首次突破1000亿美元

Gross Value of Service Trade Topped US\$100 billion for the First Time



2012年, 北京地区服务贸易总额占全国的20.3%。  
In 2012, the gross value of trade service in Beijing represented 20.3% of national total.

2012  
年 Year

3 海关进出口总值(亿美元)  
Total Value of Imports and Export at Customs (USD 100 million)



4 服务贸易总额(亿美元)  
Total Turnover of Service Trade (USD 100 million)

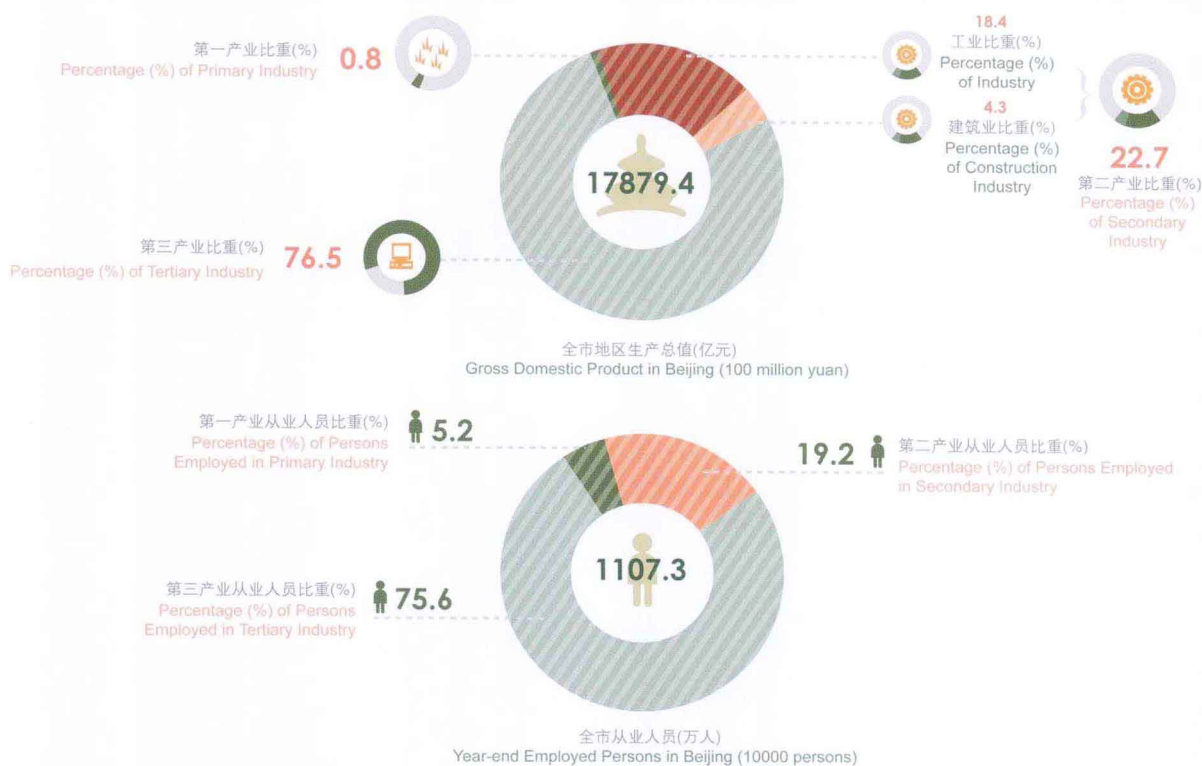


# “转方式 调结构 提质量” 见成效

## Marked Progress in “Mode Transformation, Structure Adjustment, and Quality Improvement”

### 产业结构和就业结构优化

Industrial Structure and Employment Structure Optimized



### 政策性住房建设稳步推进

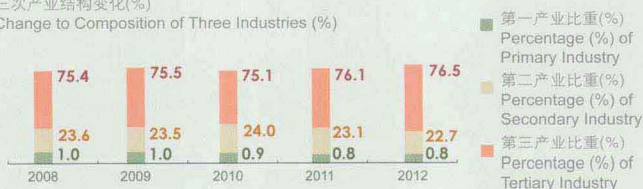
Policy-Supported House Construction Progressed Steadily



2012  
年 Year

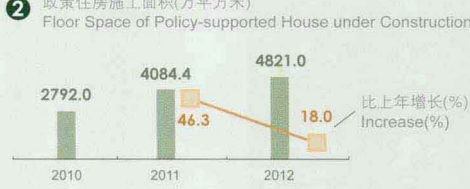
#### 1 三次产业结构变化(%)

Change to Composition of Three Industries (%)



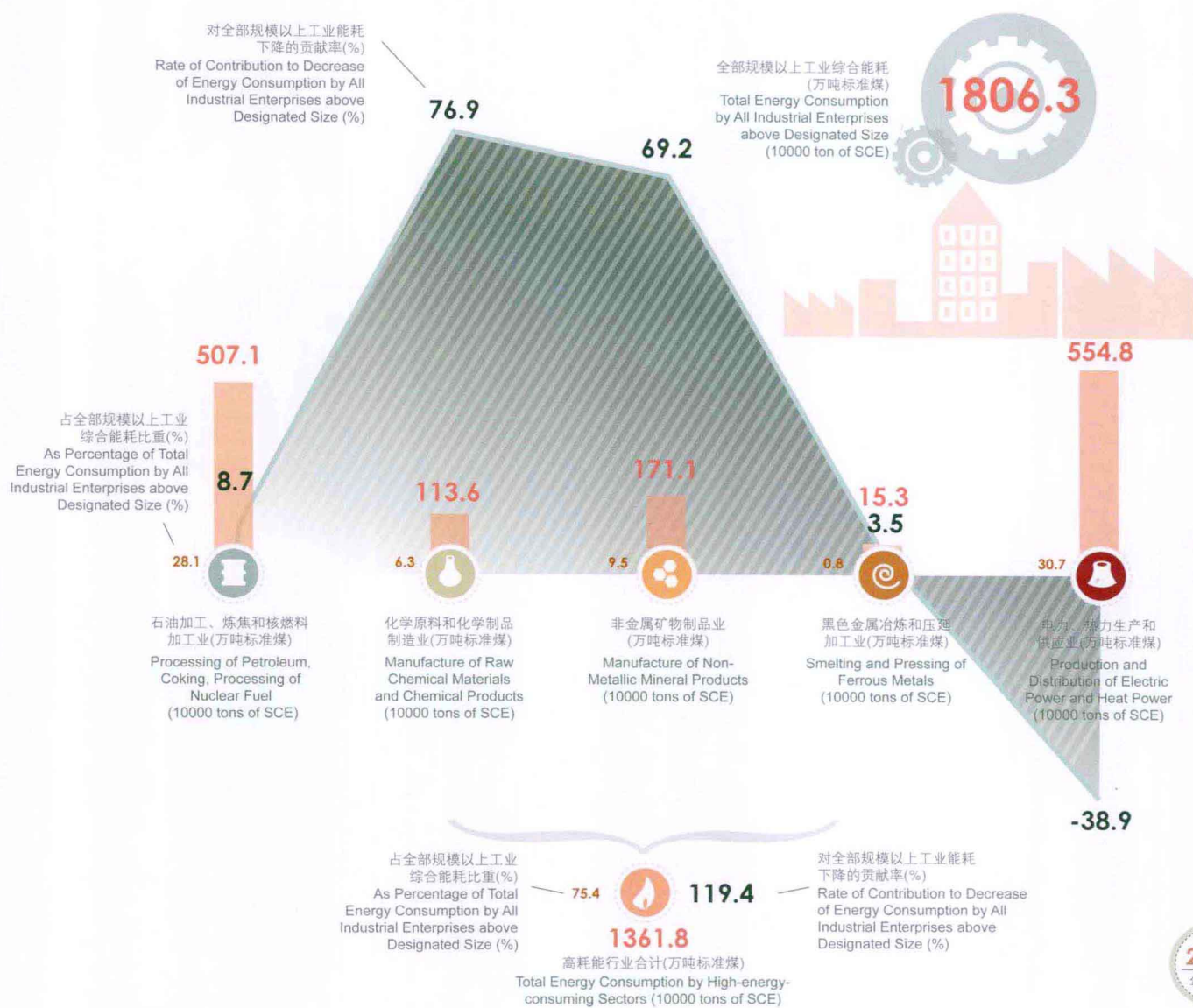
#### 2 政策住房施工面积(万平方米)

Floor Space of Policy-supported House under Construction (10000 sq.m)



# 工业企业能耗继续下降 高耗能行业推动作用显著

Energy Consumption by Industrial Enterprises Continued to Decrease, which was Significantly Driven by High-energy-consuming Sectors.



# “转方式 调结构 提质量”见成效

## Marked Progress in “Mode Transformation, Structure Adjustment, and Quality Improvement”

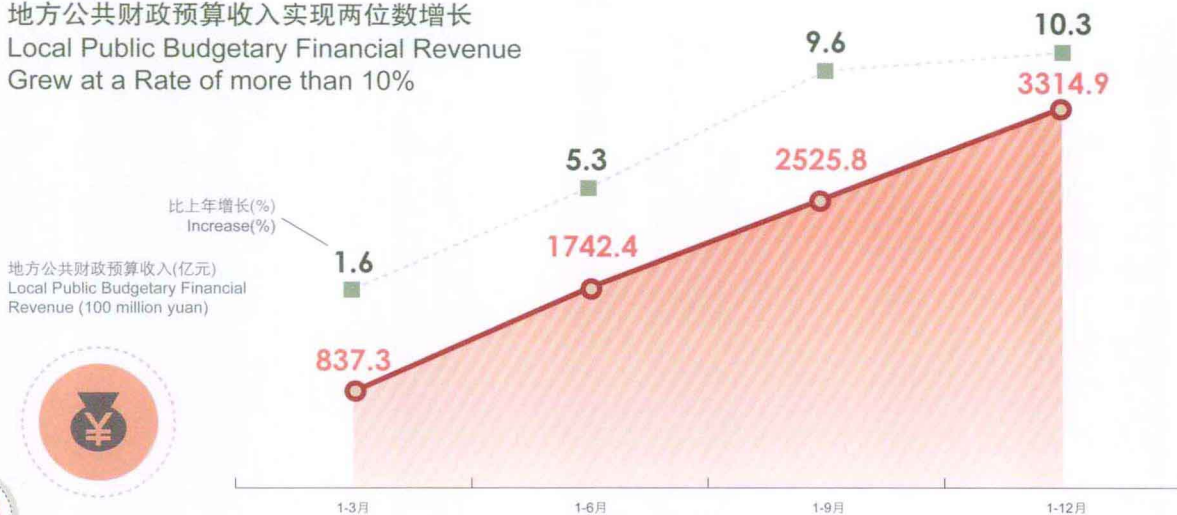
全社会劳动生产率持续上升

Overall Labor Productivity Rose Continuously



地方公共财政预算收入实现两位数增长

Local Public Budgetary Financial Revenue Grew at a Rate of more than 10%

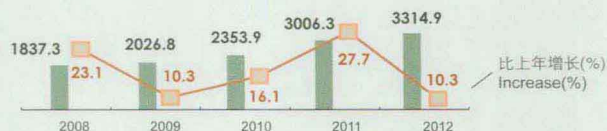


2012  
年 Year

① 社会劳动生产率(元/人)  
Overall Labor Productivity (yuan/person)



② 地方公共财政预算收入(亿元)  
Local Public Budgetary Financial Revenue (100 million yuan)

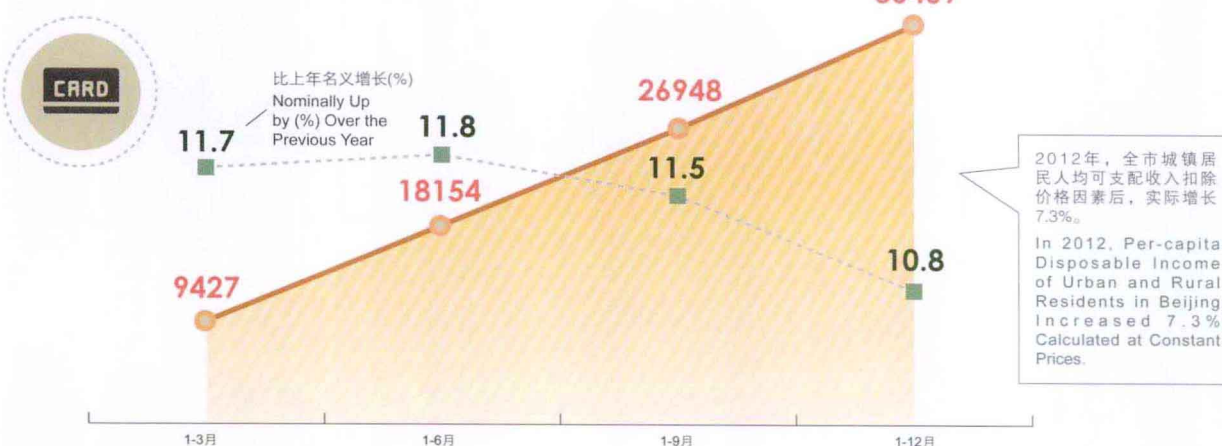


## 城乡居民收入稳步增加

## Urban and Rural Residents' Income Increased Steadily

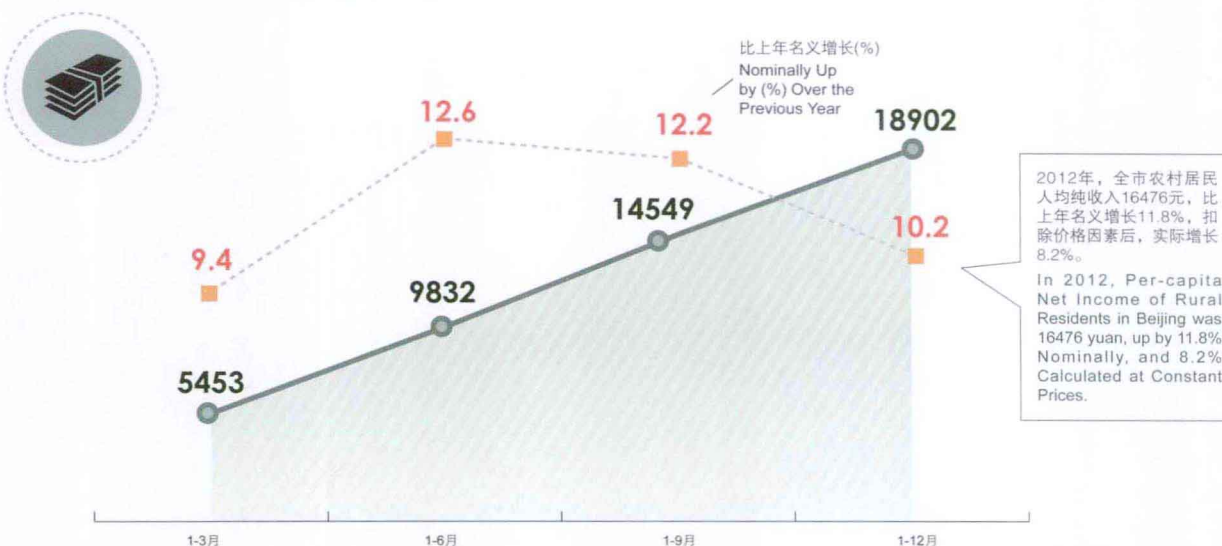
城镇居民人均可支配收入(元)

Per Capita Disposable Income of Urban Residents(yuan)



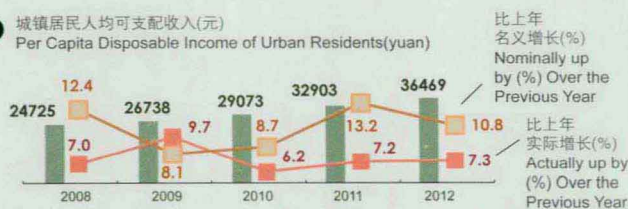
农村居民人均现金收入(元)

Per-capita Cash Income of Rural Residents (yuan)

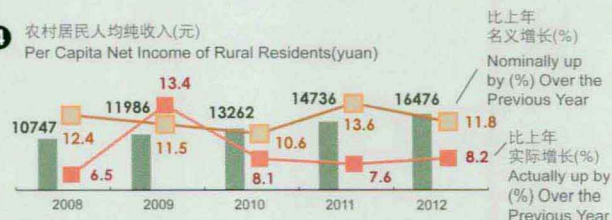


2012  
年 Year

3 城镇居民人均可支配收入(元)  
Per Capita Disposable Income of Urban Residents(yuan)



4 农村居民人均纯收入(元)  
Per Capita Net Income of Rural Residents(yuan)



# “转方式 调结构 提质量” 见成效

## Marked Progress in “Mode Transformation, Structure Adjustment, and Quality Improvement”

规模以上工业利润增长速度 “低开走稳”

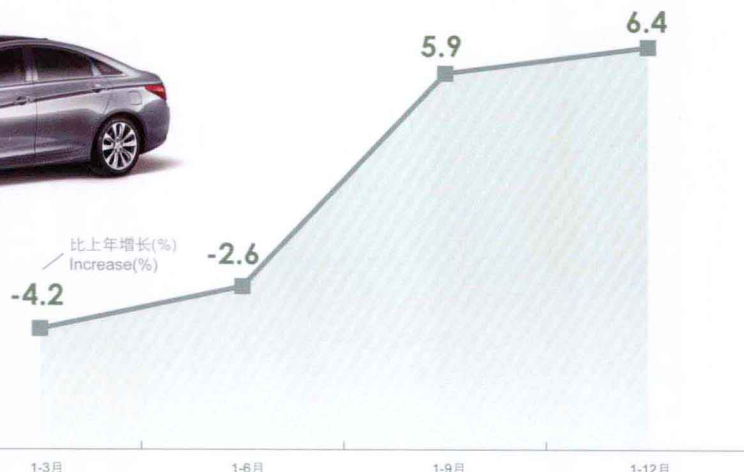
Growth of Profit of Industrial Enterprises above Designated Size “Recovered from Low Rate”

规模以上工业企业利润总额

Total Profits of Industrial Enterprises above Designated Size

2012年, 汽车、医药行业有效带动工业利润增长。汽车制造业实现利润比上年增长11.1%, 医药制造业实现利润增长12.9%。

In 2012, auto and medicine manufacturing industries drove the profit growth of industry effectively. Profit reaped by automobile manufacturing grew 11.1% as compared with the previous year, that by medicine manufacturing, 12.9%.



第三产业企业效益向好

Profit of Tertiary Industry Tended to be Better

限额以上第三产业利润总额

Total Profits of Enterprises in Tertiary Industry above Designated Size



2012  
年 Year

1

■ 规模以上工业主营业务收入(亿元)  
Main Business Income of Industrial Enterprises above Designated Size (100 million yuan)

■ 规模以上工业利润总额(亿元)  
Total Profits of Industrial Enterprises above Designated Size (100 million yuan)



2

■ 限额以上第三产业收入合计(亿元)  
Industrial Enterprises above Designated Size (100 million yuan)

■ 限额以上第三产业企业利润总额(亿元)  
Total Profits of Enterprises in Tertiary Industry above Designated Size (100 million yuan)



历史数据 Historical Data